

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

Xedea: Oñatiko Udalaren jabetzakoa den Eltziako taberna-kafetegi zerbitzuaren kudeaketa eta ustiaketaren kontratazioa.

Izapidea: Publizitaterik gabeko negoziatua.

AURKIBIDEA

1. Eskaini behar diren zerbitzuak.
 - 1.1. Taberna-kafetegi zerbitzua.
 - 1.2. Garbiketa zerbitzua.
 - 1.3. Mantentze zerbitzua.
 - 1.4. Bestelako zerbitzuak.
2. Zerbitzuaren ordutegia eta egutegia.
3. Hizkuntza baldintzak
4. Zerbitzuaren gastuak eta prezioak
 - 4.1. Zerbitzuaren gastuak.
 - 4.2. Taberna-kafetegi produktuen prezioa
5. Arau-hausteak
6. Zehapen jardunbidea eta zigorrak
 - I. eranskina: taberna-kafetegiaren planoak.
 - II. eranskina: taberna-kafetegiaren edukiera.
 - III. eranskina: taberna-kafetegiko ekipamendua.
 - IV. eranskina: taberna-kafetegiko altzariak.
 - V. eranskina: baimendutako gehienezko ordutegia.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

Objeto: Adjudicación del contrato de concesión del servicio del bar-cafetería de Eltzia, propiedad del Ayuntamiento de Oñati.

Tramitación: Negociado sin publicidad.

ÍNDICE

1. Servicios a ofrecer.
 - 1.1. Servicio de bar-cafetería.
 - 1.3. Servicio de limpieza.
 - 1.3. Servicio de mantenimiento.
 - 1.4. Otro tipo de servicios.
2. Horarios y calendario del servicio.
3. Requisitos lingüísticos
4. Gastos y precios del servicio.
 - 4.1. Gastos del servicio.
 - 4.2. Precio de los productos del bar-cafetería.
5. Infracciones del servicio
6. Procedimiento sancionador y sanciones
 - Anexo I: planos del bar-cafetería.
 - Anexo II: aforo del bar-cafetería.
 - Anexo III: equipamiento del bar-cafetería.
 - Anexo IV: mobiliario del bar-cafetería.
 - Anexo V: horario máximo autorizado.

Oñatiko Udalaren jabetzakoa den Eltziako taberna-kafetegi zerbitzuaren kudeaketa eta ustiaketaren kontratazioa

1. Eskaini behar diren zerbitzuak.

Taberna-kafetegiaren ustiapena esleitzeak ez du eskubiderik ematen establezimenduari dagokionez. Establezimendutzat hartzen dira Eltziako taberna eta instalazioak.

Eltziako instalazioen behin behineko erabilera osagarria behar izanez gero, esleipendunak berariazko baimena eskatu beharko dio Oñatiko Udalari.

Esleipendunak zerbitzu hauek eman beharko ditu:

1.1. Taberna-kafetegiaren zerbitzua.

Esleipendunaren eginbeharrak:

- Taberna-kafetegi zerbitzua urte osoan zehar eskainiko da.
- Esleipendunak ematen duen ostalaritza zerbitzuak ekipamenduaren ingurunera eta ezaugarrietara egokitu beharko du (Eltzia.)
- Oñatiko Udalak edota honek Eltziako Koordinadorekin egoki irizten badu, taberna-kafetegi zerbitzua bermatuta egongo da Eltzian ez-ohiko jarduera edo ekitaldiak antolatzen direnean, baita herriko/ inguruko auzoetako jaietan eta interes orokorreko beste edozein ekitaldi antolatzen denean ere.

Esleipendunak horien publizitate eta hedapen egokia egingo du Udalak hala eskatzen duen kasuetan.

- Ziurtatu beharko du, zerbitzua, janari-erabiltzailea ziurtagiria duen langileak ematen

Adjudicación del contrato de gestión y explotación del servicio del bar-cafetería de Eltzia, propiedad del Ayuntamiento de Oñati

1. Servicios a ofertar.

La adjudicación de la explotación del bar-cafetería no implica ningún derecho sobre el establecimiento, entendiéndose éste como bar e instalaciones de Eltzia.

En caso de requerir la utilización adicional provisional de las instalaciones de Eltzia, la parte adjudicataria deberá solicitar permiso expreso al Ayuntamiento de Oñati.

Los servicios a prestar por la persona que resulte adjudicataria son los siguientes:

1.1. Servicio del bar-cafetería.

Los servicios a prestar:

- El servicio de bar-cafetería se realizará durante todo el año.
- Ofrecer un servicio hostelero que se ajuste al entorno y a las características del equipamiento (Eltzia).
- Si el Ayuntamiento y/o éste junto con la Coordinadora de Eltzia estima conveniente, se garantizará el servicio del bar-cafetería durante las actividades o eventos extraordinarios, así como durante las fiestas patronales/ de barrios colindantes y otros eventos que se organicen con motivo de cualquier acto de interés y alcance general.

La parte adjudicataria deberá realizar una adecuada difusión de las mismas cuando desde el Ayuntamiento así se requiera.

- Asegurar la prestación del servicio con personal que esté en posesión del certificado de manipulador

dutela.

- Barran jendaurrean jarritako janariak behar bezala estalita egon beharko dute, eta tenperatu egokian kontserbatuta. Behar den instalazioa beharko dute horretarako.

- Egoera onean eduki beharko ditu Oñatiko Udalak lagatako instalazioak, tresnak eta altzariak, eta berez dagokienerako erabiliko ditu. Oñatiko Udalak ustiapenerako lagatako espazioa, instalazioak eta ekipamendua (agiriaren honen eranskinetan zehaztuta daude), udalaren eskura itzuliko dira kontratua amaitzen denean.

- II. Eranskinean agertzen den edukieraren arabera esleipendunak bere kontura eskuratu eta eduki beharko ditu zerbitzua eskaintzeko behar den altzairu, ekipamendu eta elektrogailu extrak, baita sukalderako tresneria, baxera edo ontziteria, mahai tresneria, beirateria, mahai-zapiak, esku-zapiak eta beharrezko osagarriak ere.

Kontratua esleitu aurretik, enpresak eguneratutako inbentario bidez egiaztatu beharko du nolakoa den taberna-kafetegiak funtzionamendu egokia izateko erositako tresneriaren egoera.

Dauden altzariak baino gehiago behar izanez gero, aukeratuko altzariak bat etorri behar dute tokiaren kalitate estetikoarekin. Horretarako, altzariak aurrez Udalari erakutsiko zaizkio, honek baimena eman dezan.

- Zerbitzuaren alde egiten diren hobekuntza eta konponketa guztiak eta jartzen diren tresna guztiak, kontratua bukatzen denean, kontratua egin duen administrazioaren eskuetara igaroko dira

de alimentos.

- Los alimentos expuestos en la barra estarán convenientemente cubiertos, y conservados a la temperatura adecuada, debiendo disponer de la instalación necesaria al efecto.

- Conservar en perfecto estado las instalaciones, útiles y mobiliario cedidos por el Ayuntamiento de Oñati, destinándolas al uso previsto. El espacio, instalaciones y equipamiento facilitado por el Ayuntamiento de Oñati para la explotación (enumerados en los anexos del presente pliego), revertirán al mismo al término del contrato.

- Adquirir y disponer a su costa mobiliario, equipamiento y electrodomésticos extra si es necesario, así como menaje de cocina, vajilla, cubertería, cristalería, mantelería, servilletería y complementos necesarios para ofrecer un servicio según el aforo descrito en el anexo II.

Previo a la adjudicación del contrato, la empresa deberá acreditar mediante la actualización del inventario la disposición de todos aquellos enseres adquiridos para el correcto funcionamiento del bar-cafetería.

El mobiliario a emplear en caso de resultar necesario ampliarlo respecto al existente, deberá ser acorde con la calidad estética del lugar. A tal efecto, será presentado previamente al Ayuntamiento para que éste autorice su utilización.

- Todas las mejoras, reparaciones y utensilios introducidos a favor del servicio revertirán, al finalizar el contrato, a la administración contratante.

- Erreklamazio-liburua ere izango du, erabiltzaileen kexak jasotzeko. Erreklamazio bat egiten denean, kopia bat igorri beharko da Oñatiko Udalera hurrengo 72 orduen barruan.

- Taberna-kafetegi zerbitzuaren ustiapenari dagokionez, jarduera-mota horretarako ezarritako lege-xedapen guztiak bete beharko ditu; udalak ez du erantzukizunik izango hori betetzen ez bada.

- Debekatuta dago kontratuari atxikitako gela guztietan erretzea eta drogak eta bestelako produktu ilegalak kontsumitzea, eta esleipendunak izango du arestian adierazitako betebeharra betearazteko erantzukizuna.

- Debekatuta dago adingabeei edari alkoholdunak eta tabakoa saltzea edo banatzea.

- Espresuki debekatuta daude edari alkoholdunen eta tabakoaren publizitatea edo kontsumoaren sustapena bitartekoak edozein direlarik (kartelak, prospektuak, gonbidapenak banatuta, etab.)

- Debekatuta dago edozein motatako artikuluak saltzeko makina banatzaileak instalatzea (tabako, janari, edari, ...).

- Debekatuta dago erredentzioko jolas-makinak edo ausazko makinak instalatzea.

1.2. Garbiketa zerbitzua.

Esleipendunak plegu hauetako I-II eranskinean zehaztutako espazioak garbitu beharko ditu

Esleipendunak, bere kontura erosi beharko ditu I-II eranskinean zehazten diren espazioak garbitzeko elementuak, eta bere ardura izango da horiek jartzea eta berritzea.

- Dispondrá de un libro de reclamaciones para recoger las quejas de las personas usuarias, y estará obligado a enviar una copia de cada una de las reclamaciones que se produzcan al Ayuntamiento de Oñati en un plazo máximo de 72 horas.

- Cumplir en relación con la explotación del servicio de bar-cafetería, todas las disposiciones legales vigentes para éste tipo de actividad, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad si hubiera algún incumplimiento.

- Se prohíbe fumar y el consumo de drogas y otros productos ilegales en todas y cada una de las dependencias afectas al contrato, y será la persona adjudicataria la responsable de hacer cumplir la obligación mencionada.

- Se prohíbe la venta o el suministro de bebidas alcohólicas y tabaco a personas menores de edad.

- Se prohíben expresamente la publicidad y la promoción del consumo por cualquier medio (prospectos, carteles, invitaciones, etc.) sobre bebidas alcohólicas y tabaco.

- Se prohíbe la instalación de cualquier tipo de máquinas expendedoras (tabaco, alimentos, bebidas,...).

- Se prohíbe la instalación de máquinas de juegos recreativas o de azar.

1.2. Servicio de limpieza.

Compete a la parte adjudicataria la limpieza de las zonas y materiales detallados en el anexo I-II de éstos pliegos.

Será por cuenta de la parte adjudicataria el adquirir y reponer y ubicar los elementos necesarios para la limpieza de espacios que se detallan en el anexo I-II.

Garbiketak gutxienez maiztasun honekin egingo dira:

- Taberna-kafetegiko lokala egunero garbituko dira. Gutxienez egunero erratza pasa eta zorua garbitu beharko da.

Nolanahi ere, itxura garbia eta higienikoa izateko, esleipendunak behar den guztietan garbiketa egin beharko du leku horietan zakarrak agertuz gero.

- Bestalde, sukaldeak eta barraren barruko aldeak itxura garbia eta higienikoa izan beharko dute, eta berdin egunero erabiltzen diren gainerako tresnek ere eguneroko garbitasuna eginez: mahaiak, sukaldeko altzariak, sukaldeko ontziteria, labea, ontzi-garbigailua, hozkailua,, etxe-tresna elektrikoak eta hari lotutakoak, beirateria eta baxera.

- Bainugelak egunero garbituko dira, garbi, desinfektatuta eta usainik gabe mantentzeko.

- Azulejuak (sukalde eta bainugelakoak), biltegiko altzariak, taberna-kafetegiaren esparruko perimetroan dauden kristalak eta leihoak (barrutik eta kanpotik), izozkailuak eta ke-erazgailua astean behin garbituko dira.

- Ke-erazgailuaren iragazkiak, frijigailua (olio aldaketa eta guzti)... aldian behin garbitu.

- Adjudikatzailleak kafetegi-tabernaren garbiketa orokorra egingo du urtean bi aldiz, eta gastuak bere kontura izango dira.

Hondakinen eta zaborraren kudeaketa Debagoieneko Mankomunitatearen Etxeko Hondakinak Biltzeko Ordenantza Arautzailearen

Se efectuarán las limpiezas con esta periodicidad como mínimo:

- Limpieza diaria del local del bar-cafetería. La limpieza comprenderá, barrer y fregar los suelos mínimo una vez al día.

No obstante, la parte adjudicataria habrá de repetir las operaciones de limpieza siempre que se acumulen desperdicios en las zonas fijadas de forma que dichas zonas ofrezcan un aspecto pulcro e higiénico.

- Por otra parte, la cocina e interior de la barra deberán ofrecer un aspecto limpio e higiénico al igual que todos los enseres de uso cotidiano mediante la limpieza diaria de mesas, muebles de cocina, menaje de cocina, horno, lavavajillas, frigorífico, electrodomésticos y asimilados, cristalería y vajilla.

- Limpieza diaria de los aseos, para su mantenimiento en perfectas condiciones de limpieza, desinfección y desodorización.

- Limpieza semanal de azulejos (de la cocina y baños), la totalidad de los cristales y ventanas (por dentro y por fuera) que se encuentran en el perímetro del recinto bar-cafetería, mobiliario del almacén, cámaras congeladoras, campana extractora.

- Limpieza periódica de filtros de campana extractora, freidora (con el cambio de aceite)...

- Anualmente, la parte adjudicataria deberá realizar dos limpiezas generales de las dependencias del bar cafetería, cuyo gasto correrá a su cargo.

La gestión de los residuos y basura realizará en función de lo establecido en la Ordenanza reguladora del Servicio de Recogida de Residuos

araberakoa izango da (GAOn argitaratuta 2013ko abenduaren 16an; 238 zenbakia).

Desinfekzioa eta arratoi-gabetzea urtean behin egingo da, behar bezala baimendutako enpresa bidez. Dena dela, beharrezko gertatzen den guztietan egin beharko dira desinfektatzeko eta intsektu eta arratoiak hiltzeko lanak. Adjudikatzailaren kontura izango dira gastuak.

Kontratua amaitzean esleipendunak nahitaez taberna-kafetegiaren garbiketa orokorra egin beharko du, nola edukitzailearena hala edukiarena. Udalari dagokio erabakitzea lanok enpresa espezializatu bati ematea, edo esleipendunari lagatzea garbiketa-lanak egiteko eskubidea, beti ere honek hala nahiko balu eta instalazioen zuzendaritzak emandako instrukzioak jarraituz egingo balu. Lehenengo kasuan, Udalak berak egingo du garbiketa-kontratua eta gastuak esleipendunaren kontura izango dira.

1.3. Mantentze zerbitzua.

Oñatiko Udalak esleipendunaren eskura jarriko ditu makinak eta altzariak, III. eta IV. eranskinean zehaztuta.

Kontratua hastean eta amaitzean, alde kontratugile biek inbentarioa egiaztatuko dute.

Bestalde, kontratua amaitzean, instalazio guztiak, makineria eta etxe-tresna elektrikoak erabiltzeko moduan egon beharko dute. Udalak enpresa espezializatu bat enkargatuko du horiek aztertzeko.

Domésticos de la Mancomunidad del Alto Deba (publicado en el BOG con fecha de 16 de diciembre de 2013; nº 238).

La desinfección y desratización se realizará anualmente, efectuado por una empresa debidamente autorizada. No obstante, la desinfección, desinsectación y desratización se efectuará siempre que sea necesario. El gasto correrá a cargo de la parte adjudicataria.

Al finalizar el contrato la persona adjudicataria está obligado a hacer una limpieza total y general del bar-cafetería, tanto del continente como del contenido. Le corresponde al Ayuntamiento decidir si encarga a una empresa especializada de limpieza las tareas comentadas, o si le cede el derecho de realizar las tareas de limpieza a la parte adjudicataria, siempre y cuando este desee hacerlo, y lo haga siguiendo las instrucciones de la dirección de la instalación. En el primero de los casos, será el propio Ayuntamiento quien formalice el contrato de limpieza, que correrá a cargo de la persona adjudicataria.

1.3. Servicio de mantenimiento.

El Ayuntamiento de Oñati pone a disposición de la parte adjudicataria mobiliario y electrodomésticos que se detalla en el anexo III y IV.

Al inicio y finalización del contrato, ambas partes contratantes realizarán la comprobación del inventario.

Por otro lado, al finalizar el contrato todas las instalaciones, maquinaria y electrodomésticos deberán de estar en buenas condiciones de uso. El Ayuntamiento encargará a una empresa especializada la revisión de los mismos.

Kontratuak indarrean dirauen bitartean, kontratatutako enpresak utzitako altzariak, ekipamendu, etxetresna elektriko eta gainontzeko tresneriaren mantentze eta konponketa lanak egin beharko ditu bere kontura. Beharrezko denean, hauek birjarri beharko ditu.

Esleipendunari dagokio taberna-kafetegiko edukien eta tabernako dependenzietako konponketak egitea. Konponketak ahalik eta denbora laburren egin beharko dira, zerbitzua osotasunean lehenbailehen berriz ere martxan egon dadin.

Halaber, errentariari dagokio instalazioetako matxurak konpontzea, izan hornidura matxurak, izan taberna-kafetegian gertatutako matxura arkitektonikoak, beti ere horiek tabernaren jardueraren ondorio direnean.

Oñatiko Udalaren kontura izango dira:

- Erabilera orokorreko instalazioak aldatzea dakarten konponketak.
- Eraikinaren eta obra zibilen egituraren sortutako kalteak konpontzea, esleipendunak desegoki erabiltzeagatik sortuak ez badira.

Oñatiko Udalarari aurretik idatziz jakinaraziko zaizkio, zerbitzuari dagozkion instalazioen edozein obra edo hobekuntza, ekipamenduen erabilera eta zerbitzuan eragiten duen edozein aldaketa, eta udalak aukera izango du horiek onartzeko edo ez.

Oñatiko udaleko arduradunek begiratu edo kontrola ditzake lokalaren funtzionamendua, barruko ordenua, ixteko eta irekitzeko orduak, eta lokalen eta zerbitzuen garbitasun eta osasun baldintzak. Horrela, taberna-kafetegiko leku eta

Durante el tiempo de vigencia del contrato la empresa contratada se responsabilizará del mantenimiento, reparación y reposición del mobiliario cedido, del equipamiento, electrodomésticos y demás enseres.

A la persona adjudicataria le corresponde asumir las reparaciones de la totalidad del contenido del bar-cafetería y sus dependencias. Estas reparaciones deberán de hacerse en el mínimo tiempo posible, de manera que la totalidad del servicio se restablezca lo antes posible.

Así mismo correrá a cargo de la parte adjudicataria las reparaciones propias de las averías en las instalaciones, tanto de suministro, como arquitectónicas comprendidas en el bar-cafetería, siempre y cuando estas sean derivadas directamente de la actividad del bar.

Serán por cuenta del Ayuntamiento de Oñati:

- Las reparaciones que impliquen modificar instalaciones de uso general.
- Los desperfectos producidos en la estructura del edificio y obra civil, si no son consecuencia de un uso incorrecto por parte de la parte adjudicataria.

Cualquier obra o mejora de las instalaciones correspondientes al servicio, a propuesta de la parte adjudicataria, deberá ser previamente solicitada por escrito al Ayuntamiento de Oñati, quien se reserva la facultad de autorizarlas o no.

Los responsables del Ayuntamiento de Oñati realizarán la función de vigilancia y control con respecto al funcionamiento de local, su orden interior, su horario de apertura y cierre, limpieza y condiciones sanitarias de locales y servicios. Para

instalazio guztietara sar daitezke.

1.4. Bestelako zerbitzuak.

Esleipendunaren eginbeharrak:

- Esleipendunaren funtzioa da egunero-egunero Eltzia sarrera nagusiko atea ireki eta ixtea, taberna-kafetegia irekita dagoen ordutegian, eta gutxienez eta gehienez:

- Astelehenetik ostiralera, arratsalde:

16:00etatik 20:30etara

- Larunbatetan, goiz eta arratsalde:

10:00etatik 14:30etara eta 16:00etatik

20:30etara.

- Zereginen barruan sartzen da Topagunetik klaustrorako atea ireki eta ixtea ere, taberna-kafetegia irekita dagoen ordutegian, eta gutxienez eta gehienez:

- Astelehenetik larunbatera, arratsalde:

16:00etatik 20:30etara.

- Ordutegi horietan sarrera-halleko eta topaguneko argiak piztu eta itzali beharko ditu esleipendunak, energia kontsumo arduratsuko irizpideak kontuan hartuz.

- Ordutegi hauek zerbitzuaren eskaeren eta beharren arabera aldaketak izan ditzakete Oñatiko Udalak hala eskatuz gero. Nolanahi ere, zehaztutako ordu kopuruak errespetatuz.

- Funtzio honetarako dagokion giltza edo giltzak egokituzko zaizkio esleipendunari, eta horien erabileraren erantzule izango da. Kontzesiodunak Udalaren baimena dutela behar bezala egiaztatzen dutenei bakarrik utziko dizkie bere zaintzapean dauden giltzak.

ello tendrán libre acceso a todos los lugares e instalaciones del bar.

1.4. Otro tipo de servicios.

Los servicios a prestar:

- La persona adjudicataria se encargará diariamente de abrir y cerrar la puerta principal de Eltzia en horario de servicio del bar cafetería, como mínimo y máximo:

- De lunes a viernes, en horario de tarde: de

16:00 a 20:30.

- Sábados, de mañana y tarde: de 10:00 a 14:30

y de 16:00 a 20:30.

- Asimismo, se encargará de abrir y cerrar las puertas que se encuentran entre el Topagune y el claustro en horario de servicio del bar cafetería, como mínimo y máximo:

- De lunes a sábado, en horario de tarde: de

16:00 a 20:30.

- En los horarios mencionados, la persona el adjudicataria deberá encender y apagar las luces tanto del hall como del Topagune, teniendo en cuenta los criterios de consumo responsable de energía.

- Estos horarios podrán ser modificados en base a las demandas y necesidades del servicio a petición del Ayuntamiento de Oñati. En cualquier caso, se respetará el número de horas determinado.

- Para dicha función se facilitará a la persona adjudicataria la correspondiente llave o llaves, y será el responsable del uso de las mismas. El concesionario sólo entregará las llaves de cuya custodia sea responsable a aquellas personas que acrediten estar debidamente autorizadas por el

- Espazio hauetan (sarrera-hall edo topagunea) edozein haustura, gorabehera edo anomaliaren bat izanez gero, esleipendunak Oñatiko Udalari jakinarazi beharko dio, Udalak zehaztutako prozedurari jarraiki.

2. Zerbitzuaren ordutegia eta egutegia

Oñatiko Udalaren eskumena izango da zerbitzuaren ordutegia ezarri eta aldatzea.

Taberna-kafeetegiaren zerbitzu ordutegia behean azaldutako izango da gutxienez:

- Astelehenetik ostiralera, arratsalde: 16:00etatik 20:30etara.

- Larunbatetan, goiz eta arratsalde: 10:00etatik 14:30tara eta 16:00etatik 20:30etara.

Edozein kasutan ere, abenduaren 16ko Eusko Jaurlaritzaren 296/1997 Dekretuak dioena bete beharko da, ostalaritza lokalen itxiera ordutegia ezartzen duena.

Astean gehienez ere egun batez, hau da, 24 orduz, itxi ahal izango da eta urtean. Asteko atsedenerako eguna Oñatiko Udalarekin adostuko da eta udalak oniritzia eman beharko dio.

Esleipendunak oporregatik urtean 30 egunez establezimendua itxeko eskubidea izango du. Oporraldia udalarekin adostu beharko du, epea 15 egunekoa baino luzeagoa bada edo berehala izatekoa bada.

Baldintza teknikoen agirian ezarrita dagoenez, aintzat hartuko da behin-behinean itxi ahal izatea urteko bi garbiketak egin ahal izateko. Horretarako, Oñatiko Udalaren baimena beharko

Ayuntamiento.

- En caso de desperfecto, incidencia o anomalía en cualquiera de estos espacios (entrada-hall y topagune) la parte adjudicataria informará al Ayuntamiento de Oñati según el procedimiento especificado por el Ayuntamiento.

2. Horarios y calendario del servicio.

Será competencia del Ayuntamiento establecer y modificar los horarios del servicio.

El horario de servicio del bar-cafetería serán como mínimo la debajo especificada:

- De lunes a viernes, en horario de tarde: de 16:00 a 20:30.

- Sábados, de mañana y tarde: de 10:00 a 14:30 y de 16:00 a 20:30.

En cualquier caso, se deberá cumplir lo dispuesto en el Decreto 296/1997, de 16 de diciembre, por el que se establecen los horarios de cierre de locales de hostelería en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Como máximo se podrá efectuar un cierre semanal de un día o 24 horas. El día asignado para el descanso semanal será acordado con el Ayuntamiento, y contará con aceptación expresa de éste.

La parte adjudicataria tendrá derecho a cerrar el establecimiento por vacaciones anuales durante 30 días, que deberán ser pactadas con el Ayuntamiento si los periodos superan los 15 días o son próximos en el tiempo.

Se podrá tener en consideración un cierre provisional para realizar las dos limpiezas anuales que vienen establecidas en la las prescripciones técnicas. Para ello, se necesitará autorización del

da.

Gaixotasunak, istripuak, oporrak, baimenak, e.a. direla medio, kontratuaren arduraduna bajaran baldin badago, esleipendunak arduradunaren ordezkioak izendatu beharko ditu, horrela zerbitzua zuzen eta kontratuan ezarritakoaren arabera eskaintzen jarraitzeko, eta hartutako betebeharrak guzti-guztiak bete ahal izateko.

Era berean, esleipendunak behar bezalako erantzuna eman beharko du lantaldean bajaran daudenean edo oporrak hartzen dituztenean, zerbitzua beti estalita gera dadin.

Egin beharreko ordezkietatik aldez aurretik jakinaraziko zaizkio Oñatiko Udalari, horrela, egokien deritzon moduan. Udalak ordezkietatik horiek onartu edo atzera botatu ahal izango ditu.

3. Hizkuntza baldintzak.

Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

Kontratuak herritarrekin ahozko zein idatzizko harremana izatea eskatzen duenean, Europako Erreferentzia Markoaren B2 gaitasun maila izatea eskatuko da, ahozko trebetasunean.

Kontratuak esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonen badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna. Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Ayuntamiento de Oñati.

En caso de bajas por enfermedad o accidente, disfrute de vacaciones permisos, etc., del responsable del contrato, la persona adjudicataria deberá nombrar sustitutos de manera que el servicio se siga prestando de manera correcta y acorde a lo establecido en el contrato, y se puedan cumplir todas y cada una de las obligaciones adquiridas.

Asimismo, la parte adjudicataria dar la debida respuesta a situaciones de baja, vacaciones etc. de su equipo de trabajo de manera que siempre quede cubierto el servicio.

Se deberá informar previamente al Ayuntamiento de Oñati de las sustituciones a efectuar, de manera que, si se estima conveniente, se pueda aceptar o rechazar la propuesta de la persona adjudicataria.

3. Requisitos lingüísticos.

En sus relaciones con la administración o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante.

Cuando el contrato conlleve una relación verbal o escrita con la ciudadanía, se exigirá el nivel de competencia B2 del Marco Europeo de Referencia, a nivel verbal.

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa. Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar la competencia lingüística precisa.

Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko honako bi bideak erabili ahal izango dira: 1. Zerbitzua eman behar du(t)en pertsonak/ek eskatutako hizkuntza gaitasuna dauka(te)la ziurtatzen duen agiria aurkeztea edo, 2. Udalak erabakitako proba egitea.

Oñatiko udalaren Euskara Zerbitzuari dagokio euskararen ahozko eta idatzizko ezagutza baloratzeko egin beharreko probak egitea. Proba horiek dagokion esleipen proposamena egin ondoren egingo dira.

Errotuluak, oharrak, seinaleak, prezio zerrendak eta gainerako komunikazio orokorrak ele bietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanaz, aurrez Administrazioak oniritzia eman ondoren.

Zerbitzuaren erabiltzaileari harrera euskaraz egingo zaio, eta erabiltzaileak aukeratutako hizkuntzan jarraituko da.

Euskarazko testuen kalitatea ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udaleko Euskara Zerbitzura eramango dira.

Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsultak...) euskaraz izango dira, administrazioaren lan hizkuntzaren arabera.

4. Zerbitzuaren gastuak eta prezioak.

4.1. Zerbitzuaren gastuak.

Zerbitzua emateko beharrezkoak diren gastu arruntak esleipendunaren kontura izango dira: elektrizitatea, ura eta gasa.

Esleipendunak hornitzaileei ordainduko dizkie dagozkien zenbatekoak, dagokion erreziboak

La acreditación de la competencia lingüística podrá hacerse de alguna de los siguientes maneras: 1. La presentación de documentos que acrediten que las personas que prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida, o 2. La realización de una prueba decidida por la administración.

Corresponde al servicio de Euskara del Ayuntamiento de Oñati la preparación y realización de las pruebas pertinentes para valorar el conocimiento oral y escrito del euskara. Dichas pruebas se realizarán tras realizarse la correspondiente propuesta de adjudicación.

Los rótulos, avisos, señalizaciones, lista de precios y resto de comunicaciones de carácter general se redactarán en bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la Administración.

La atención a las personas usuarias se hará inicialmente en lengua vasca. Se continuará en la lengua elegida por la persona usuaria.

Con el fin de asegurar la calidad de los textos en euskera, deberán consultarse en el Servicio de Euskera del Ayuntamiento los textos de amplia difusión o de uso repetitivo.

Las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, etc.) de la empresa con la administración serán en euskera, lengua de trabajo de ésta última.

4. Gastos y precios del servicio.

4.1. Gastos del servicio.

Los gastos ordinarios necesarios para la prestación del servicio será por cuenta de la parte adjudicataria: la electricidad, el consumo de agua y gas, quien los hará efectivos a las entidades suministradoras, previa domiciliación de los recibos

helbideratu ondoren.

Oñatiko Udalaren kontu izango da gas, elektrizitate, ur eta telefono zerbitzuak kontratatzea. Behin kontratua sinatuta esleitzailaren izenean jarriko da kontratua eta bera izango da gastuen arduradun.

Kontsumoen irakurketak era honetan egingo dira:

- a. Ura: irakurketa banakako kontagailuaren bitartez (taberna).
- b. Elektrizitatea: irakurketa koadro elektrikoan instalatutako kontagailuaren bitartez.
- c. Gasa: instalatutako kontagailuaren bitartez.

Altzarien eta ekipamenduen mantentzea eta konponketagatik sortutako beste edozein gastu, esleipendunaren kontura izango da.

4.2. Taberna-kafetegiaren gastuen prezioa.

Prezioak adjudikaziodunak finkatuko ditu, baina ezin izango dira antzeko kategoriako establezimenduek dituztenak baino altuagoak izan. Prezio hauek Oñatiko Udalari aurkeztu beharko zaizkio jarduerari hasiera eman aurretik, bai eta egingo diren aldaketa guztiak ere, Udalak prezio horiek ezartzeko baimena eman dezan.

Zerbitzu ezberdinen prezioak guztien begi bistarako lekuan jarriko dira.

5. Arau-haustek.

Kontratuaren arau-haustek ondorengoak izango dira:

A) Hutsegite oso larriak:

- Aurreikusitako data baino beranduago hastea zerbitzua ematen.

correspondientes.

Sera responsabilidad del Ayuntamiento el contratar los servicios de gas, electricidad, agua y teléfono, Una vez se firme el contrato se cambiara la titularidad del contrato siendo la persona adjudicataria responsable de los gastos.

La lectura de los consumos se realizará de la siguiente manera:

- a. Agua: lectura en contador individual (bar).
- b. Electricidad: lectura en contador instalado en cuadro eléctrico.
- c. Gas: lectura en contador instalado.

El gasto que se genere en cuanto al mantenimiento y reparación de mobiliario y equipamiento será asumido por la persona adjudicataria.

4.2. Precio de los productos del bar-cafetería.

Los precios se establecerán por la persona adjudicataria debiendo éstos no ser superiores a los fijados para establecimiento de categoría similar en el pueblo. Estos precios deberán presentarse al Ayuntamiento de Oñati previo inicio de la actividad así como en las sucesivas revisiones que se produzcan, para que éste autorice su aplicación.

Los precios de los diferentes servicios se colocarán en lugar visible al público en general.

5. Infracciones al servicio.

La relación de infracciones en las que se puede incurrir en este contrato son las siguientes:

A) Infracciones muy graves:

- La demora en el comienzo de la prestación del servicio sobre la fecha prevista.

- Kontratutako zerbitzua gelditu edo etetea, arrazoi sendoetan oinarrituta dagoenean izan ezik, baina ez greba edo lan-gatazka kasuetan.
- Zerbitzua nabarmen gaizki edo oker egitea, jarritako baldintzak ez betetzea eta ordutegietan behin eta berriz atzeratzea.
- Kontratastaren kontura zerbitzuari atxikitako langileen kasuan, laneko segurtasun eta higienari eta gizarte segurantzari buruzko betebeharrak ez betetzea, euren lokaletan daudenean.
- Zerbitzuak osorik edo zati batean lagatzea, azpi-errentan ematea edo eskualdatzea, edozein modalitate edo titulupean, aurrez Oñatiko Udalaren berariazko baimenik lortu gabe.
- Zerbitzua baimendu gabeko pertsonalak ematea.
- Bi arau-hauste larri egitea.

B) Hutsegite larriak:

- Lanak egiteko garaian atzeratzea, baina ez sistematikoki.
- Enpresa esleipenduneko langileek hutsak egitea bai jendea gaizki tratatu dutelako bai zerbitzua gaizki eman dutelako.
- Kontratastari gastu gehiago sortu gabe zerbitzua aldatzeko eta hobetzeko Oñatiko Udalak emandako aginduak ez betetzea.
- Baldintzen agiri honetan kontratastari jarritako betebeharrak ez betetzeagatik eragindako arau-hauste guztiak, arau-hauste oso larritzat hartzen ez badira ere arau-hauste arintzat hartu ezin direnak.
- Bi arau-hauste arin egitea.

- Paralización o interrupción de la prestación del servicio contratado, salvo causas de fuerza mayor, pero no en casos de huelga o conflicto laboral.
- La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los servicios, incumplimiento de las condiciones establecidas y retraso sistemático en los horarios.
- Incumplimiento de las obligaciones de seguridad e higiene laboral y las referentes a la seguridad social, en el caso del personal adscrito al servicio a cuenta del contratista y cuando se encuentren en sus dependencias.
- Cesión, arrendamiento o traspaso total o parcial del servicio contratado a un tercero, bajo cualquier modalidad o título, sin obtener previamente la autorización expresa por parte del Ayuntamiento de Oñati.
- Prestación del servicio por personal no autorizado.
- Cometer dos faltas graves.

B) Infracciones graves:

- El retraso, no sistemático, en la prestación de los servicios.
- Los incidentes del personal afecto a la empresa Adjudicataria con la gente, tanto por trato incorrecto como por deficiencia de la prestación del servicio.
- Desobediencia a las órdenes del Ayuntamiento de Oñati, relativas a los cambios y mejoras del servicio, siempre que no implique mayores gastos para la contrata.
- Todas aquellas infracciones derivadas del incumplimiento de las obligaciones establecidas para el contratista en este pliego de condiciones, que aun cuando por su naturaleza no tengan la consideración de muy graves tampoco puedan

C) Hutsegite arinak:

- Zerbitzua etetea.
- Zerbitzua ematean hutsegiteren bat egitea, errepikatu gabe.
- Arau-hauste arinak aurretik aurreikusi ez diren haiek guztiak izango dira, nolabait, baldintza agiri honetan zehaztutako baldintzen kalterako direnak, baina zerbitzuan kalte larrikeria eragin gabe, edo langileen edo erabilitako bitartekoen itxuraren kalterako direnak.

6. Zehapen jardunbidea eta zigorrak.

Udalak zigorrak ezarri ahal izango ditu kontratistak egindako arau-hausteengatik, horiek kontratua gauzatzearekin zerikusia badute eta plegu honetan edo baldintza teknikoaren pleguan zehazten badira.

Esleipendunak onartu eta aitortu egiten du bereziki zigor hauen derrigorrezkotasuna eta beraz, zigorrei ez aplikatzea legearen erreserba printzipioa, ezta abuztuaren 4ko 1398/1993. Errege Dekretuak araututako zigortze-prozedura ere.

Prozedurari hasiera emateko proposamenaren jakinarazpena egingo zaio kontratistari. Horrek 10 eguneko epea izango du bere interesak defendatzeko egoki iruditzen zaizkion alegazioak aurkezteko.

Zigorrak dekretu bidez ezarriko dira, espediente bat izapidetu ondoren eta espedientearen barruan jarduera hauek egongo dira:

- Udal-zerbitzuen txostena, gertatutakoaren berri ematen duena.

considerarse infracciones leves.

- Cometer dos faltas leves.

C) Infracciones leves:

- Suspensión del servicio.
- Cometer alguna falta en la prestación del servicio, sin reiteración.
- Aquellas otras no previstas anteriormente y que de algún modo signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en los Pliegos, con perjuicio no grave de los trabajos o que den lugar a deficiencias en el aspecto del personal o de los medios utilizados.

6. Procedimiento sancionador y sanciones.

El Ayuntamiento podrá establecer sanciones por las infracciones cometidas por los y las contratistas, siempre que tales infracciones guarden relación con la materialización del contrato y se especifiquen en este pliego o en el pliego de condiciones técnicas.

El adjudicatario aprueba y reconoce especialmente la obligatoriedad de estas sanciones y en consecuencia, la no aplicación a tales sanciones del principio de reserva de la ley, ni del procedimiento sancionador regulado por el Decreto Real 1398/1993 de 4 de agosto

El procedimiento se iniciará con la notificación de la propuesta a quien ostente la titularidad del contrato, quien contará con un plazo de 10 días para presentar todas aquellas alegaciones que estime oportunas en defensa de sus intereses.

Las sanciones se establecerán vía decreto, tras la tramitación de un expediente en el que quedarán recogidas las siguientes acciones:

- Informe de los servicios municipales, informando de lo acontecido.

- Kontratastarekiko entzunaldia, hamar laneguneko gutxieneko epean.

Kontratastak egindako arau-hausteengatik, kontratazio-organoak ondorengo zigorren zenbatekoak ezarri ahal izango ditu, beti ere kasu bakoitzaren larritasuna eta horretan izandako gorabeherak kontutan hartuta:

- Hutsegite oso-larriak: 600,01 €-tik 6000 €-tako isunaz zigortuko dira eta behin betiko bermea galduko du, eta, kontratua jarraituz gero, kopuru beraz beste bat ezarri beharko du lizitatuak. Kontratua bertan behera uztea ere ekar dezakete.

- Hutsegite larriak: 300,01 €-tik - 600 €-ko isunaz zigortuko dira. Kontratua hautsiko da kontratuaren urtean 3 hutsegite eginez gero, edo 2 hutsegitez bi urteko epean.

- Hutsegite arinak: 100 €-tik - 300 €-ko isunaz zigortuko dira. Kontratua hautsiko da kontratuaren urtean 10 hutsegite eginez gero, edo 5 hutsegitez bi urteko epean.

Zigorak, administrazio-bidean irmoak izan ondoren, ordaindu gabe dauden fakturretatik kendu ahal izango dira eta jarritako behin betiko bermetik.

- Audiencia al/ a la contratista, con un plazo mínimo de diez días laborables.

En razón de las infracciones cometidas por la persona contratista, el órgano de contratación podrá establecer las siguientes cantidades sancionadoras, siempre tomada en cuenta la gravedad de cada caso y las circunstancias de los mismos:

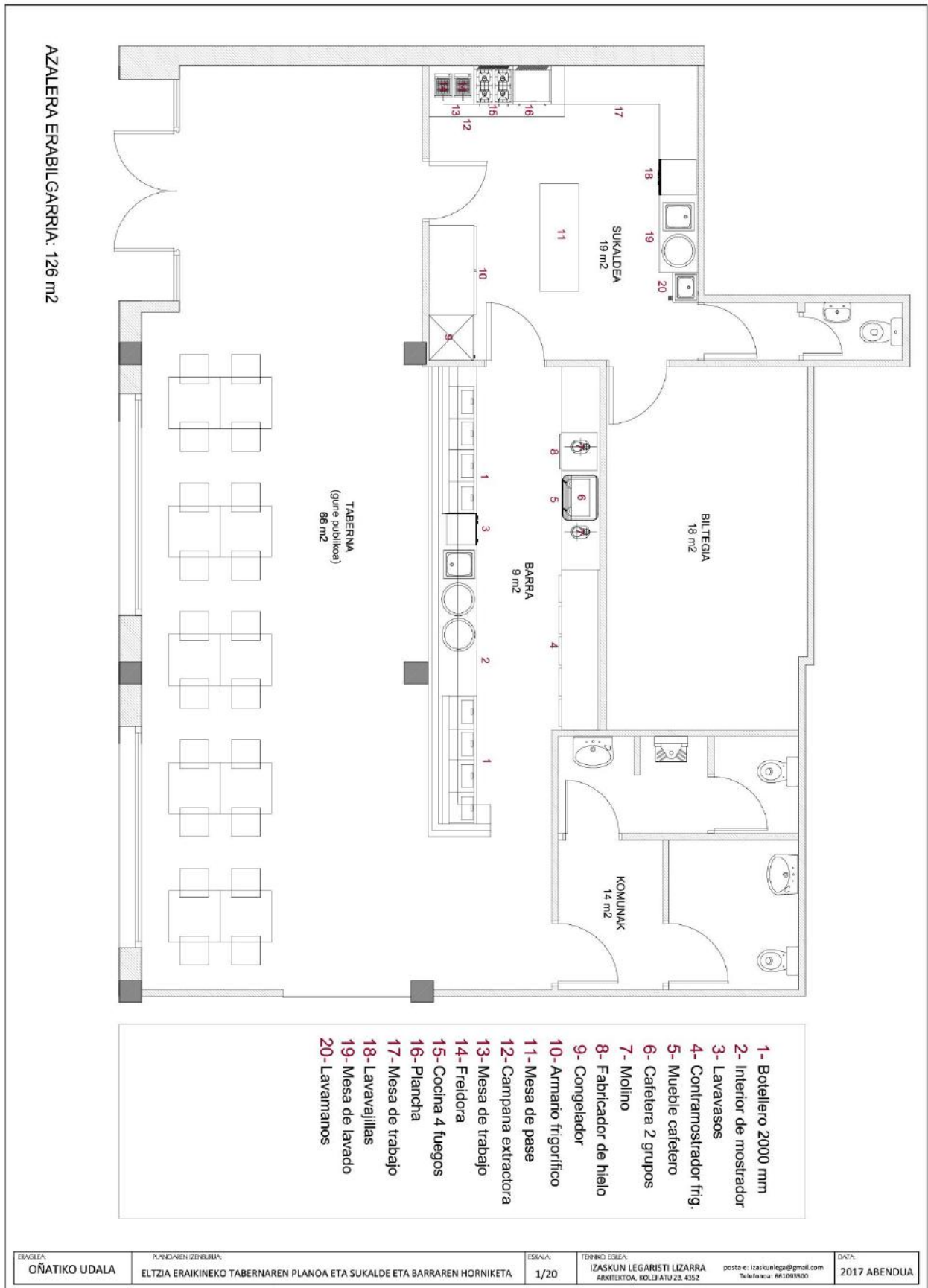
- Infracciones muy graves: se sancionarán con multa de 600,01 € a 6.000 € y acarreará la pérdida definitiva de la fianza, y, en caso de continuar con el contrato, el licitador deberá establecer otra de igual cuantía. Se podrá llegar incluso a la suspensión del contrato.

- Infracciones graves: se sancionarán con multa de 300,01 € a 600 €. El contrato quedará resuelto si en el año del contrato se dan 3 infracciones, o 2 infracciones en un plazo de dos años.

- Infracciones leves: se sancionarán con multa de 100 € a 300 €. El contrato quedará resuelto si en el año del contrato se dan 10 infracciones, o 5 infracciones en un plazo de dos años.

Una vez la sanción sea firme en vía administrativa, podrá detrarse éste del importe de las facturas pendientes de abono o bien de la garantía definitiva depositada.

I. eranskina: taberna-kafetegiaren planoak.	Anexo I: planos del bar-cafetería.
II. eranskina: taberna-kafetegiaren edukiera.	Anexo II: aforo del bar-cafetería.



III. eranskina: taberna-kafetegiko ekipamendua.	Anexo III: equipamiento del bar-cafetería.
IV. eranskina: taberna-kafetegiko altzariak.	Anexo IV: mobiliario del bar-cafetería.

ZORUA

- Mikrohormigoia gune publikoan
- Zeramikazko baldosa sukalde, biltegi eta komunetan

ZAPAIA

- Gabelex zapai metalikoa eta pladurrezko zapai jarraia gune publikoan.
- Zapai erregistrablea sukalde, biltegi eta komunetan.

HORMAK

- Zuriz margotuak gune publikoan eta biltegian.
- Zeramikazko azulejo zuriak sukalde eta komunetan.

BARRA

- Pinu egurrezko frisoa
- Formica ColorCore Black Diamond.

ARGITERIA

- LAMP 10041040+8606130 DOMO220+INT.OPAL (blanco cálido, 3000K)
(16 ud.) gune publikoan.
- Luminaria ERCO STARPOINT DOWNLIGHT, 3000K, 8W. REF. 87679
(4 ud.) barra gainean.
- Luminarias led ESTANCA PHILIPS CORELINE LED40S-4000Lm-41W-1200mm (4 ud.) sukaldean eta biltegian.
- Led-ezko downlight txikiak komunetan.

SUTEEN AURKAKO BABESA

- Detector óptico de humos analógico MI-PSE-S2-IV (5 ud.)
- Detector térmico analógico alta temperatura 78º MI-HTSE-S2-IV (2 ud.)
- Pulsador de alarma analógico M5A-RP05FF-K013-41 (1 ud.)
- Extintor ABCE 6 kg (2 ud.)

AIRE GIROTUA

- Kanpoko ekipoak: RAS-3AQE6 eta RAS-4AQE5-L (Hitachi)
- Barneko ekipoak: Casette: RCI-3AQ5E y RCI-4AQ5E (Hitachi)

AIREZTAPENA

- SISTEVEN DTM10-10 Aireztagailua
- Climaver Plus kanalizazioak
- Erauzketa saretak (4 ud.)
- Komuneko erauzketa ahoak (3 ud.) eta aireztagailua

SUKALDE ETA BARRAKO APARAILUAK

- ENFRIADOR BOTELLAS EDENOX, EB-200-I (2 uds)
- LAVAVASOS EDENOX, AV-2100
- MESA REFR.F.MOSTRADOR EDENOX, FMPS-250
- CAFETERA FUTURMAT RIMINI ELEC. 2G
- MOLINO FUTURMAT CT2
- FABRICADOR DE CUBITOS DE HIELO RG-4625 W
- CONGELADOR LIEBHERR, G 5216
- ARMARIO FRIGORÍFICO EDENOX, APS-1403
- FREIDORA ELECTRICA FAGOR, FE-6
- COCINA ELECTRICA FAGOR, CE6-41
- FRY-TOP ELECTRICO FAGOR, FTE6-10 L
- LAVAVAJILLAS EDENOX, AF-540
- LAVAMANOS MURAL PEDAL FRICOSMOS, 061414
- Termo THERMOR, Mod. CONCEPT N4 80L, 1500W

ALTZARIAK

- Mesa Loft patas aluminio blanco tablero compacto blanco 80x80. Ref.:42LOF04 (10 ud.)
- Silla Hall polipropileno reforzado con fibra de vidrio. Ref.:MS-HALL00 (20 ud.)

KOMUNEKO APARAILUAK ETA OSAGARRIAK

- Roca-Victoria komunak (2 ud.)
- Roca-Victoria konketak (2 ud.)
- Roca pixalekua (1 ud.)
- Eskuilak (2 ud.)
- Portarrollos (2 ud.)
- Pertxak (2 ud.)
- Paper dispentsagailua (2 ud.)
- Xaboi dispentsagailua (2 ud.)
- Konpresa-ontzia (1 ud.)

V. eranskina: baimendutako gehienezko ordutegia.

Anexo V: horario máximo autorizado.

BAIMENDUTAKO GEHIENEZKO ORDUTEGIA HORARIO MÁXIMO AUTORIZADO

(EUSKO JAURLARITZAREN 296/1997 DEKRETUA, 210/1998 ETA 36/2012 DEKRETUEK ALDATUTA)
(DECRETO 296/1997 GOBIERNO VASCO, MODIF. POR DTOS. 210/1998 Y 36/2012)

MAILA GRUPO 2	NEGUA • INVIERNO ❄️		UDA • VERANO ☀️	
	IREKI • APERTURA	ITXI • CIERRE	IREKI • APERTURA	ITXI • CIERRE
ASTEGUNAK ORDINARIOS	06.00	01.00	06.00	01.30
OSTIRAL ETA JAIEGUN BEZPERAK VIERNES Y VÍSPERAS DE FESTIVOS	06.00	02.30	06.00	03.00

Oharra: Oharra: Lokala itxeko orduan musika itzali beharko da eta joko makinak erabiltzeari utzi; horretaz gain, ezin da bezerorik sartu lokalean. Lokala husteko ordu-erdia egongo da (8. art.). Nolanahi ere, debekatuta dago musika-ekipoak funtzionatzea 09:00ak baino lehenago (9.art.).

Nota: Llegada la hora de cierre deberá cesar la música y el uso de máquinas de juego, no pudiendo acceder clientes al local. Se dispondrá de media hora para el desalojo del local (art. 8). En todo caso, queda prohibido el funcionamiento de equipos de música antes de las 09.00 h. (art. 9).

Indarreko ordutegi-erregimena osatzeko udalek, gehienez, 2 orduz luza dezakete lokalak itxeko ordutegia, euren urteko egutegiaren arabera. Horretaz gain, egoera berezietan ere luza dezakete ordutegia, gehienez 2 orduz eta urtean 15 egunetan (12. art.).

Como complemento al régimen de horarios vigente los ayuntamientos, de acuerdo con su calendario anual, podrán ampliar un máximo de 2 horas el horario de cierre de los locales. Además, en circunstancias excepcionales también podrán ampliar el horario, en un máximo de 2 horas y hasta 15 días por año. (art. 12).

Bau on guztioi

Eskerrik asko itxeko ordutegia errespetatzeagatik

EUSKO JAURLARITZA

HERTZANAGO SAKA

Buenas noches para todas y todos

Gracias por respetar el horario de cierre

GOBIERNO VASCO

DEPARTAMENTO DE TURISMO